

## Ordinaziun davart la furmaziun professiunala e davart purschidas da furmaziun cuntinuanta (OFurm)

sa basond sin l'art. 45 da la constituziun chantunala <sup>1)</sup>

relaschada da la regenza ils 5 da favrer 2008

---

### I. Disposiziuns generalas

#### Art. 1

Questa ordinaziun regla l'execuziun da la lescha davart la furmaziun professiunala e davart purschidas da furmaziun cuntinuanta <sup>2)</sup>. Object

#### Art. 2

La regenza surveglia la furmaziun professiunala e las purschidas da furmaziun cuntinuanta ed è cumpetenta per las suandantas incumbensas: Cumpetenzas,  
incumbensas  
1. regenza

- a) fixar las cundiziuns per la renconuschientscha sin basa dal dretg da survegnir contribuziuns en il rom d'incaricas da prestaziun;
- b) far contracts da basa cun instituziuns ch'èn responsablas per purschidas transitoricas, per scolas professiunals spezialisadas, per instituziuns da la furmaziun supplementara e per scolas professiunals superiuras;
- c) renconuscher scolaziuns chantunals da la furmaziun fundamentala professiunala;
- d) fixar las indemnizaziuns da cumissiuns, da schefexpertas e da schefexperts sco er d'expertas e d'experts en proceduras da qualificaziun da la furmaziun fundamentala professiunala.

#### Art. 3

Il departament è cumpetent per:

2. departament

- a) eleger la cumissiun per la furmaziun professiunala per ina perioda d'uffizi da 4 onns;
- b) far contracts annuals cun instituziuns ch'èn renconuschidas – sin basa dal dretg da survegnir contribuziuns – da la regenza tras contracts da basa;

---

<sup>1)</sup> DG 110.100

<sup>2)</sup> DG 430.000

- c) conceder incaricas da prestaziun per purschidas da furmaziun supplementara;
- d) conceder incaricas da prestaziun per realisar purschidas da scolaziun per furmaturas e per furmaturers da la professiun en la pratica professiunala;
- e) fixar las metodos per garantir e per sviluppar la qualidad;
- f) relaschar directivas davart las proceduras da qualificaziun;
- g) eleger la presidenta u il president sco er las ulteriuras commembras ed ils ulteriurs commembers da la cumissiuns d'examen per ina perioda d'uffizi da 4 onns e fixar il champ da cumpetenzia;
- h) surdar la direcziun da tscherts examens a l'uffizi per la furmaziun professiunala u ad ina cumissiuns d'examen;
- i) surdar la realisaziun d'examens ad organisaziuns dal mund da lavur;
- j) survegliar las scolaziuns da maturitad professiunala;
- k) suttascriver ils certificats da maturitad professiunala;
- l) <sup>1)</sup>metter a disposiziun ina purschida che correspunda als basegns per scolar furmaturas e furmaturers da la professiun en la pratica professiunala tenor las disposiziuns dal dretg federal;
- m) <sup>2)</sup>fixar ils criteris per attribuir las emprendistas ed ils emprendists a las scolas.

#### Art. 4

3. uffizi per la furmaziun professiunala

<sup>1</sup> L'uffizi per la furmaziun professiunala è responsabel per las suandantas prestaziuns en la cussegliaziun da professiun, da studi e da carriera:

- a) l'infurmaziun e la documentaziun generala davart la tscherna da professiun, da scola e da studi;
- b) la gestiun da centers d'infurmaziun professiunala;
- c) la cussegliaziun da giuvenils, d'emprendistas e d'emprendists sco er da personas creschidas davart las pussaivladads da scolaziun e da furmaziun supplementara.

<sup>2</sup> L'uffizi ha las incumbensas che n'èn vegnidas attribuidas a naginas autras instanzas, uschia en spezial:

- a) la surveglianza da la furmaziun fundamentala professiunala sco er la coordinaziun e la direcziun en dumondas da la legislaziun, da las incaricas da prestaziun, da la finanziaziun, da la planisaziun da la purschida, da la garanzia da qualidad, da la collavuraziun, da la

<sup>1)</sup> integrà tenor l'art. 1 cifra 6 da l'ordinaziun davart la delegaziun da cumpetenzas da la regenza als departaments ed als posts da servetsch, DG 170.340; entrà en vigur il 1. da schaner 2009

<sup>2)</sup> integrà tenor l'art. 1 cifra 6 da l'ordinaziun davart la delegaziun da cumpetenzas da la regenza als departaments ed als posts da servetsch, DG 170.340; entrà en vigur il 1. da schaner 2009

- promoziun da la permeabilitad, dal barat d'infurmaziuns e dal marketing da furmaziun;
- b) la collavuraziun cun la confederaziun, cun las instituziuns da la furmaziun professiunala, cun organisaziuns chantunalas e regiunalas dal mund da lavur sco er cun las vischnancas, cun auters chantuns e cun l'exteriur;
  - c) la promoziun da la collavuraziun tranter ils trais lieus d'emprender;
  - d) la regulaziun da la cumpetenzza per la furmaziun supplementara professiunala cun l'uffizi per la furmaziun media-superiura;
  - e) la preparaziun da contracts da basa e da contracts annuals;
  - f) la controlla, sche las instituziuns da la furmaziun professiunala observan las disposiziuns da la confederaziun e dal chantun;
  - g) la controlla, sche las incaricas da prestaziun e sche las calculaziuns da las contribuziuns èn vegnidas ademplitas;
  - h) la decisiun davart l'admissiun a proceduras da qualificaziun;
  - i) la sutscriziun d'attestats e da diploms per furmaturas e per furmaturas da la professiun en la pratica professiunala, d'attestats federals da qualificaziun e d'attests professiunals.

<sup>3</sup> L'uffizi maina l'atelier d'emprendissadi per la creaziun da vestgadira.

#### Art. 5

En il sector da las purschidas da furmaziun cuntinuanta ha l'uffizi per la furmaziun media-superiura en spezial las suandantas incumbensas:

4. uffizi per la furmaziun media-superiura

- a) coordinar e diriger il champ da furmaziun terziar en dumondas da la legislaziun, da las incaricas da prestaziun, da la finanziaziun, da la planisaziun da la purschida, da la garanzia da qualitat, da la collavuraziun, da la promoziun da la permeabilitad, dal barat d'infurmaziuns e dal marketing da furmaziun;
- b) collavurar cun la confederaziun, cun las instituziuns da la furmaziun professiunala, cun organisaziuns chantunalas e regiunalas dal mund da lavur sco er cun chantuns interessads e cun l'exteriur en dumondas da la furmaziun professiunala superiura e da la scolaziun professiunala supplementara;
- c) promover la collavuraziun tranter las differentas partenarias e tranter ils differents partenaris;
- d) prender posiziun per mauns da la confederaziun davart dumondas da reconuscher curs da furmaziun e studis da diplom supplementar a scolas autas professiunalas;
- e) preparar ils contracts da basa ed ils contracts annuals da las instituziuns da la furmaziun supplementara professiunala, da las scolas professiunalas superiuras, da las scolas autas e dals instituts da perscrutaziun;
- f) controllar en collavuraziun cun las instanzas da la confederaziun, sche las premissas da reconuschientscha vegnan observadas da las scolas professiunalas superiuras;

- g) controllar, sche las incaricas da prestaziun e sche las calculaziuns da las contribuziuns èn vegnidas ademplidas tar las instituziuns da la furmaziun supplementara professiunala, tar las scolas professiunalas superiuras, tar las scolas autas e tar ils instituts da perscrutaziun;
- h) calcular las contribuziuns sin il stgalim secundar II en enclegientscha cun l'uffizi per la furmaziun professiunala.

## II. Furmaziun fundamentala professiunala

### Art. 6

Permissiun da scolaziun

<sup>1</sup> In manaschi d'empredissadi che vul scolar per l'emprima giada empredistas ed empredists en ina professiun u che n'ha scolà pli nagins empredistas e pli nagins empredists dapi passa 5 onns suenter che l'ultima relaziun d'empredissadi è vegnida terminada, sto dumandar ina permissiun da scolaziun tar l'uffizi per la furmaziun professiunala, avant che far il contract d'empredissadi.

<sup>2</sup> L'uffizi examinescha las premissas persunalas e las premissas da manaschi. Per far quests scleriments po el consultar expertas ed experts. Sia decisiun communitgescha el en scrit.

### Art. 7

Contract d'empredissadi

<sup>1</sup> Contracts d'empredissadi e contracts da praticum ston vegnir inoltrads en trais exemplars a l'uffizi per l'approvaziun, e quai avant ch'i vegnia cumenzà cun la scolaziun. Sche quests contracts vegnan midads, sto er quai vegnir approvà.

<sup>2</sup> En cas da relaziuns da scolaziun cun plirs lieus da scolaziun ston las competenzas e las responsablads vegnir regladas en il contract da scolaziun u en ina cunvegna supplementara.

<sup>3</sup> Il cumenzament da la furmaziun fundamentala professiunala sto vegnir fixà per regla sin il 1. d'avust.

### Art. 8

Scolaziun e furmaziun supplementara da furmaturas e da furmaturas da la professiun

<sup>1</sup> L'uffizi procura per ina purschida correspondent, per che las furmaturas ed ils furmaturas da la professiun cuntanschian la qualificaziun pedagogica ch'è giavischada en manaschis d'empredissadi. En cas da basegn u sin dumonda da las organisaziuns dal mund da lavur vegnan organisads curs obligatorics u facultativs da furmaziun supplementara specifics per la professiun e dietas obligatoricas u facultativas per manaschis d'empredissadi, en spezial, sch'i dat midadas tar las ordinaziuns da furmaziun e tar ils plans da furmaziun.

<sup>2</sup> Per instituziuns che porschan la furmaziun en la pratica professiunala per persunas cun basegn spezial en quai che concerna la furmaziun po l'uffizi organisar e realisar curs facultativs da furmaziun supplementara.

**Art. 9**

<sup>1</sup> Approvond il contract d'empredissadi attribuescha l'uffizi las emprendistas ed ils emprendists a las scolas professiunalas spezializadas en l'intschess dals manaschis d'empredissadi. Sin dumonda da las emprendistas e dals emprendists pon ellas ed els – en encliegientscha cun il manaschi d'empredissadi e suenter avar tadlà las scolas professiunalas spezializadas pertutgadas – vegnir attribuids ad in'otra scola professiunala spezializada.

Attribuziun da las emprendistas e dals emprendists a las scolas professiunalas spezializadas

<sup>2</sup> Per optimar la grondezza da las classas po l'uffizi – suenter avair tadlà las emprendistas ed ils emprendists, ils manaschis d'empredissadi e las scolas professiunalas spezializadas pertutgadas – attribuir las emprendistas ed ils emprendists ad in'otra classa.

**Art. 10**

Las scolas professiunalas spezializadas integreschan en lur plans d'instrucziun finamiras da furmaziun davart il tema da la promoziun da la sanadad e da la prevenziun.

Promoziun da la sanadad

**Art. 11**

<sup>1</sup> La premissa per ch'ina scolaziun da maturitad professiunala possa vegnir reconuschida definitivamain dal chantun è sia reconuschientscha definitiva tras l'uffizi federal cumpetent. Cun introducir la procedura da reconuschientscha tras l'uffizi federal vala ina scolaziun da maturitad professiunala sco reconuschida provisoricamain dal chantun.

Scolas da maturitad professiunala

<sup>2</sup> Emprendistas ed emprendists che han absolvì cun success l'examen final survegnan l'attestat da maturitad professiunala, premiss ch'ellas e ch'els hajan er absolvì cun success la procedura da qualificaziun per l'attestat federal da qualificaziun.

<sup>3</sup> Fin che la reconuschientscha definitiva d'ina scolaziun da maturitad professiunala tras l'uffizi federal è avant maun, consegnan las scolas da maturitad professiunala attestats provisorics ch'èn suttascrits da la scheffa u dal schef dal departament. Quests attestats ston vegnir barattads da la scola, uschespert che la reconuschientscha tras l'uffizi federal è avant maun.

**III. Furmaziun professiunala superiura e furmaziun supplementara****Art. 12**

Dumondas per reconuscher – sin basa dal dretg da survegnir contribuziuns – las scolas professiunalas superiuras u las instituziuns che porschan la furmaziun supplementara professiunala sco part essenziala da

Dumondas da reconuschientscha

lur activitad, ston vegnir inoltradas a l'uffizi per la furmaziun media-superiura.

#### IV. Scolas autas

##### Art. 13

Permissiun da manaschi e dumondas da reconuschienscha

Dumondas per ina permissiun da manaschi u dumondas per reconuscher – sin basa dal dretg da survegnir contribuziuns – ina scola auta u ina instituziun cun caracter d'ina scola auta, ston vegnir inoltradas a l'uffizi per la furmaziun media-superiura.

#### V. Disposiziuns finalas

##### Art. 14

Aboliziun dal dretg vertent

Il relaschs qua sutvart vegnan abolids:

1. ordinaziun davart la maturitad professiunala dals 27 da zercladur 1995 (DG 430.015)<sup>1)</sup>;
2. ordinaziun davart la cumissiun chantunala per la furmaziun professiunala dals 15 da november 1982 (DG 430.050)<sup>2)</sup>;
3. ordinaziun davart l'organisaziun da la cussegliaziun professiunala dals 29 da november 1982 (DG 430.100)<sup>3)</sup>;
4. reglament per ils examens finals d'emprendissadi per professiuns da mastergn e d'industria dals 3 da november 1982 (DG 430.150)<sup>4)</sup>;
5. conclus da la regenza concernent la contribuziun a partecipantas ed a partecipants da curs per patrunas e patruns d'emprendistas e d'emprendists dals 19 da december 1995 (DG 430.470)<sup>5)</sup>;
6. conclus da la regenza concernent la contribuziun a partecipantas da curs per patrunas d'economia da chasa dals 19 da december 1995 (DG 430.475)<sup>6)</sup>.

##### Art. 15

Entrada en vigur

Questa ordinaziun entra en vigur retroactivamain per il 1. da schaner 2008.

<sup>1)</sup> CUL 1995, 3340; CUL 1998, 4201 e CUL 2004, 2778

<sup>2)</sup> CUL 1982, 1052 e CUL 2004, FUC 2244

<sup>3)</sup> CUL 1982, 1053; CUL 1990, 2266; CUL 1998, 4205; CUL 2000, 4871 e CUL 2004, FUC 4293

<sup>4)</sup> CUL 1982, 1043; CUL 1995, 3533; CUL 1998, 4209; CUL 2000, 4873 e CUL 2004, FUC 2779

<sup>5)</sup> CUL 1982, 1061, CUL 1989, 2192 e CUL 1993, 2913

<sup>6)</sup> CUL 1983, 1187 e CUL 1993, 2913